

# Language Contact, Variation and Change in (Pen)Insular Contexts

## Projektbibliographie

- Bonnici, Lisa, Michaela Hilbert & Manfred Krug. 2011. "Maltese English." In: Bernd Kortmann & Kerstin Lunkenheimer (eds.), *The electronic World Atlas of Varieties of English* [eWAVE]. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. <http://www.ewave-atlas.org/>.
- Bonnici, Lisa, Michaela Hilbert & Manfred Krug. 2012. "Maltese English." In: Kortmann, Bernd & Kerstin Lunkenheimer (eds.), *The Mouton World Atlas of Variation in English*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter, 653-668.
- Hilbert, Michaela. 2008. "Interrogative inversion in non-standard varieties of English." In: Peter Siemund & Noemi Kintana (eds.), *Language Contact and Contact Languages*. Amsterdam: John Benjamins.
- Hilbert, Michaela & Manfred Krug. 2010. "The compilation of ICE Malta: State of the Art and Challenges along the Way." *ICAME Journal* 34: 54-63.
- Hilbert, Michaela. 2011. "Interrogative inversion as a learner phenomenon in English contact varieties: A case of Angloveralls?" In: Joybrato Mukherjee & Marianne Hundt (eds.), *Exploring Second-Language Varieties of English and Learner Englishes*. Amsterdam: John Benjamins, 125-144.
- Hilbert, Michaela. 2011 (with Julia Davydova, Lukas Pietsch and Peter Siemund). "Comparing varieties of English: Problems and perspectives." In: Peter Siemund (ed.), *Linguistic Universals and Language Variation*. Berlin: Mouton de Gruyter, 291-323.
- Hilbert, Michaela & Manfred Krug. 2012. "Progressives in Maltese English: A comparison with spoken and written text types of British and American English." In: Ulrike Gut & Marianne Hundt (eds.), *Mapping Unity in Diversity World-Wide. Corpus-Based Studies of New Englishes* (Varieties of English around the World, G43). Amsterdam: Benjamins, 103-136.
- Hilbert, Michaela. 2012 (with Dagmar Deuber, Carolin Biewer & Stephanie Hackert). "Will and would in selected New Englishes: General and variety-specific tendencies." In: Marianne Hundt & Ulrike Gut (eds.), *Mapping Unity and Diversity World-Wide*. Amsterdam: John Benjamins, 77-102.
- Hilbert, Michaela. Fc. (with Dagmar Deuber, Carolin Biewer & Stephanie Hackert). "Modals of possibility, ability and permission in selected New Englishes." In: Joybrato Mukherjee & Magnus Huber (eds.), *Proceedings of ICAME 31. Varieng: Studies in Variation, Contacts and Change in English*.
- Krug, Manfred. 2011. "Auxiliaries and Grammaticalization." In: Bernd Heine & Heiko Narrog (eds.), *Handbook of Grammaticalization*. Oxford: Oxford University Press, 547-558.
- Krug, Manfred. 2012. "The Great Vowel Shift." In: Alexander Bergs & Laurel Brinton (eds.), *Historical Linguistics of English: An International Handbook* (Handbooks of Linguistics and Communication Science, HSK). Berlin & New York: Mouton de Gruyter, 756-776.

- Krug, Manfred & Anna Rosen. 2012. "Standards of English in Malta and the Channel Islands." In: Raymond Hickey (ed.), *Standards of English: Codified Varieties around the World*. Cambridge: Cambridge University Press, 117-138.
- Krug, Manfred & Ole Schützler. 2013. "Recent Change and Grammaticalization." In: Bas Aarts, Geoffrey Leech, Joanne Close & Jeremy Smith (eds.), *The Verb Phrase in English: Investigating recent language change with corpora*. Cambridge: Cambridge University Press, 155-186.
- Krug, Manfred & Julia Schlüter (eds.) Im Druck. *Research Methods in Language Variation and Change*. Cambridge: Cambridge University Press, 512pp.
- Krug, Manfred & Katrin Sell. Im Druck. "Designing and Conducting Interviews and Questionnaires." In: Krug & Schlüter (eds.), 24pp.
- Krug, Manfred, Julia Schlüter & Anette Rosenbach. Im Druck. Investigating language variation and change. In: Krug & Schlüter (eds.), 16pp.
- Krug, Manfred. Erscheint. "Maltese English." In: Edgar Schneider, Daniel Schreier, Peter Trudgill & Jeffrey P. Williams (eds.), *Lesser-known Varieties of English* (Vol. 2) (Studies in English Series). Cambridge: Cambridge University Press.
- Krug, Manfred, Michaela Hilbert & Raymond Fabri. Erscheint. "Maltese English Morphosyntax: Corpus-Based and Questionnaire-Based Studies." *Il-Lingwa Taghna* (Special Issue; Alexandra Vella & Raymond Fabri, eds.) *Towards a Description of Maltese English*, 49pp.
- Ramisch, Heinrich. 2007. "Current Trends in British Geolinguistics – Linking the Past with the Present." In: Takuichiro Onishi et al. (eds.), *Geolinguistics Around the World. Proceedings of the 14th NIJL International Symposium, August 22-23, 2007*. Tokyo: The National Institute for Japanese Language, 35-40. [also published in: *Dialectologia – Revista Electrònica*, Special issue I, 2010, 161-173: [www.publicacions.ub.edu/revistes/dialectologiaSP2010/](http://www.publicacions.ub.edu/revistes/dialectologiaSP2010/)]
- Ramisch, Heinrich. 2007. "Analysing Linguistic Atlas Data: The (socio-) linguistic context of H-dropping." In: Takuichiro Onishi et al. (eds.), *Geolinguistics Around the World. Proceedings of the 14th NIJL International Symposium, August 22-23, 2007*. Tokyo: The National Institute for Japanese Language, 81-86. [also published in: *Dialectologia – Revista Electrònica*, Special issue I, 2010, 175-184: [www.publicacions.ub.edu/revistes/dialectologiaSP2010/](http://www.publicacions.ub.edu/revistes/dialectologiaSP2010/)]
- Ramisch, Heinrich. 2007. "English in the Channel Islands." In: David Britain (ed.), *Language in the British Isles*. Cambridge: Cambridge University Press, 176-182.
- Ramisch, Heinrich. 2010. "Mapping British English." In: Alfred Lameli, Roland Kehrein & Stefan Rabanus (eds.), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation*. Volume II: *Language Mapping*. Berlin: Mouton de Gruyter, 238-252 and 1101-1109.
- Ramisch, Heinrich. 2010. "Analysing present-tense verb forms in the Survey of English Dialects and the English Dialect Dictionary." In: Manfred Markus, Clive Upton & Reinhard Heuberger (eds.), *Joseph Wright's English Dialect Dictionary and Beyond. Studies in Late Modern English Dialectology*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 239-248.
- Ramisch, Heinrich. 2013. "English in the Channel Islands." In: Tometro Hopkins & John McKenny (eds.), *World Englishes*. Volume 1: *The British Isles*. London: Continuum, 319-330.

- Rosen, Anna. 2011. "Channel Island English." In: Bernd Kortmann & Kerstin Lunkenheimer (eds.), *The Electronic World Atlas of Variation in English: Grammar*. München/Berlin: Max Planck Digital Library in Kooperation mit Mouton de Gruyter. [Online-Publikation einer Datenbank]
- Rosen, Anna. 2012. "'That's a real Jersey one, eh?' Discourse marker *eh* in Channel Island English." In: David Tizón-Couto et al. (eds.), *New Trends and Methodologies in Applied English Language Research II. Studies in Language Variation, Meaning and Learning*. Bern: Peter Lang, 143-181.
- Rosen, Anna. 2012. "Channel Island English." In: Kortmann, Bernd & Kerstin Lunkenheimer (eds.), *The Mouton World Atlas of Variation in English*. Berlin & New York: Mouton de Gruyter, 98-105.
- Rosen, Anna. Erscheint. *Variation and Change in Channel Island English*. (Varieties of English around the World). Amsterdam: Benjamins. (Revised PhD thesis, University of Bamberg).
- Schlüter, Julia, (mit Günter Rohdenburg) (eds.) 2009. *One Language, Two Grammars? Differences between British and American English*. (SEL.) Cambridge: Cambridge University Press.
- Schlüter, Julia, (mit Günter Rohdenburg). 2009. "Introduction." In: Günter Rohdenburg & Julia Schlüter (eds.), *One Language, Two Grammars? Differences between British and American English*. (SEL.) Cambridge: Cambridge University Press, 1-12.
- Schlüter, Julia, (mit Günter Rohdenburg). 2009. "New Departures." In: Günter Rohdenburg & Julia Schlüter (eds.), *One Language, Two Grammars? Differences between British and American English*. (SEL.) Cambridge: Cambridge University Press, 364-423.
- Schützler, Ole. 2009. "Unstable close-mid vowels in modern Scottish English." In: Carlos Prado-Alonso, Lidia Gómez-García, Iria Pastor-Gómez & David Tizón-Couto (eds.), *New Trends and Methodologies in Applied English Language Research. Diachronic, Diatopic and Contrastive Studies*. Bern: Peter Lang, 153-182.
- Schützler, Ole. 2010. "Variable Scottish English consonants: The cases of /ʌ/ and non-prevocalic /r/." *Research in Language* 8: 5-21. [DOI: 10.2478/v10015-010-0010-9]
- Schützler, Ole. 2010. "Which WAY do Scottish monophthongs GO? Charting vowel variation in Scottish Standard English." In: Ewa Waniek-Klimczak (ed.), *Issues in Accents of English 2: Variability and Norm*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 133-145.
- Schützler, Ole. 2011. "Statistical approaches to hierarchical data in sociophonetics: The case of variable rhoticity in Scottish Standard English." In: Chris Cummins, Chi-Hé Elder, Thomas Godard, Morgan Macleod, Elaine Schmidt & George Walkden (eds.), *Proceedings of the Sixth Cambridge Postgraduate Conference in Language Research*. Cambridge: Cambridge Institute of Language Research, 148-158.
- Schützler, Ole. 2011. "Charting vowel spaces in Edinburgh middle-class speech." *English World-Wide* 32 (1): 24-45.
- Schützler, Ole. 2012. "Regional (in-)variability of vowel space organisation in Scottish Standard English." In: David Tizón-Couto, Beatriz Tizón-Couto, Iria Pastor-Gómez & Paula Rodríguez-Puente (eds.), *New Trends and Methodologies in Applied English Language Research II: Studies in Language Variation, Meaning and Learning*. Bern: Peter Lang, 183-204.

- Schützler, Ole. [monograph, in preparation] *A Sociophonetic Approach to Scottish Standard English*.
- Schützler, Ole. [forthcoming] "Vowel variation in Scottish Standard English: Accent-internal differentiation or anglicisation?" In: Robert Lawson (ed.), *Sociolinguistics in Scotland: Current Perspectives on Scots, Scottish English and Gaelic*. Houndmills, Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Schützler, Ole. [forthcoming May 2013]. "The sociophonology and sociophonetics of Scottish Standard English (r)." In: Peter Auer, Javier Caro, Göz Kaufmann (eds.), *Language variation – European Perspectives IV*. Amsterdam: John Benjamins. 215-228.
- Sell, Katrin. 2009. "Current Vowel Changes in Irish English: Analysing Galwegian English." In: Prado-Alonso, Carlos / Gómez-García, Lidia / Pastor-Gómez, Iria / Tizón-Couto, David (eds.), *New Trends and Methodologies in Applied English Language Research. Diachronic, Diatopic and Contrastive Studies*. (Linguistic Insights, 103). Bern: Peter Lang, 183-204.
- Sell, Katrin. 2009. "Variation und Wandel im Irischen Englisch. Eine soziolinguistische Untersuchung der Vokale in den lexikalischen Sets LOT, MOUTH und CHOICE im gesprochenen Englisch der Stadt Galway." In: Anna Susanne Steinweg, Margarete Wagner-Braun, Susanne Rässler (eds.), *Kolloquium 2008: Beiträge Bamberger Nachwuchswissenschaftlerinnen*. Bamberg: University of Bamberg Press.
- Walshe, Shane. 2009. *Irish English as Represented in Film*. (Bamberger Beiträge zur Englischen Sprachwissenschaft / Bamberg Studies in English Linguistics, 53). Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Werner, Valentin. Forthcoming. "Temporal adverbials and the present perfect/past tense alternation." *English World-Wide* 34.